

Dodatok č. 2 k Zmluve o pôžičke zo dňa 29.6.2012

Veriteľ:

TRANSPETROL, a.s.
Šumavská 38, 821 08 Bratislava

V zastúpení:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

bankové spojenie:

IBAN:

BIC:

Zapísaná v:

Ing. Ivan Krivosudský, predseda predstavenstva
Ing. Martin Šustr, PhD., člen predstavenstva

31341977

2020403715

SK2020403715

Tatra banka, a.s., číslo účtu: 2621021532/1100

SK7911000000002621021532

TATRSKBX

Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa,
vl. č. 507/B

(ďalej len „Veriteľ“)

a

Dižník:

BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH
Trabrennstrasse 6-8, A-1020 Viedeň

V zastúpení:

IČO:

bankové spojenie:

IBAN:

BIC:

Zapísaná v:

(ďalej len „Dižník“)

Ing. Michael W. Cech, konateľ

Ing. Robert Nemcsics, prokurista

238499i

Bank Austria UniCredit Group, číslo účtu: 50660498201

AT241200050660498201

BKAUATWW

firemný register vedený Obchodným súdom vo Viedni

uzatvárajú nasledovný dodatok k Zmluve o pôžičke zo dňa 29.6.2012:

I.

článok 4, bod 4.1 bude znieť nasledovne:

Dižník sa zaväzuje splatiť celú pôžičku včas a riadne spolu s dohodnutým úrokom najneskôr ku dňu 31.12.2019 bezhotovostným prevodom na účet Veriteľa uvedený v tejto zmluve. Pre prípad, že Dižník nesplati celú pôžičku včas a riadne vrátane úrokov, je Dižník povinný zaplatiť Veriteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania.

II.

Ostatné ustanovenia zmluvy o pôžičke v znení Dodatku č. 1 ostávajú nezmenené. Dodatok č. 2 je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží po dve vyhotovenia. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho obojstranného podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia. Zmluvné strany so zverejnením dodatku súhlasia.

V Bratislave, dňa

Vo Viedni, dňa

Za Veriteľa:

Za Dižníka:

.....
Ing. Ivan Krivosudský
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Michael Cech
konateľ
BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

.....
Ing. Martin Šustr, PhD.,
člen predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Robert Nemcsics
prokurista
BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

AMENDMENT No. 2 To the Loan Contract as of 29. June 2012

The Lender:

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava

Statutory body: **Ing. Ivan Krivosudský**, Chairman of the Board of Directors
Ing. Martin Šustr, PhD., Member of the Board of Directors

Company ID Number (IČO): 31341977

Tax Registration Number: 2020403715

VAT Registration Number: SK2020403715

Bank connection: Tatra banka, a.s., account number: 2621021532/1100

IBAN: SK7911000000002621021532

BIC: TATRSKBX

The company is incorporated in the Commercial Register kept by the District Court Bratislava I section: Sa, file No. 507/B

(hereinafter „The Lender“)

and

The Borrower:

BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

Trabrennstrasse 6-8, A-1020 Wien

Statutory body: **Ing. Michael W. Cech**, Managing Director (Geschäftsführer)
Ing. Robert Nemcsics, authorized officer

Company ID Number: 238499i

Bank connection: Bank Austria UniCredit Group, account number: 50660498201

IBAN: AT241200050660498201

BIC: BKAUATWW

The company is incorporated in the Register of Companies kept by the Commercial Court in Vienna (hereinafter „The Borrower“)

Hereby conclude the following Amendment to the Loan Contract dated 29. June 2012.

I.

Article 4, point 4.1 shall read as follows:

The Borrower undertakes to fully repay the loan and all accrued interest by 31. December 2019 at the latest by bank transfer to the Lender's bank account set forth herein. In the event that the Borrower fails to repay the entire loan together with accrued interest in time, the Borrower shall be obliged to pay to the Lender a contractual penalty in a total amount of 0,03% of the outstanding amount per each day of delay.

II.

Other provisions of the Loan Contract including the Amendment No. 1 remain unchanged. The Amendment No. 2 is made in four copies, each party shall receive two copies.

The Amendment shall come into force on the day of its signature by the Parties hereto and shall come into effect on the day following the day of its publication. The Parties hereto consent to the publication of the Amendment.

In Bratislava, date

In Vienna, date

For and on behalf of Lender:

For and on behalf of Borrower:

.....
Ing. Ivan Krivosudský
Chairman of the Board of Directors
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Michael Cech
Managing Director (Geschäftsführer)
BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

.....
Ing. Martin Šustr, PhD.
Member of the Board of Directors
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Robert Nemcsics
authorized officer
BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH